

ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE

DE LA VILLE DE - DJERBA -



« BORJ GHAZI MUSTAPHA »

Octobre 1977

Prix 150 M.

« Le Borj El Kébir », comme le nommait 'Abū Rās (écrivain Jerbien du 18^e siècle), est l'un des plus beaux monuments actuels de l'île de Jerba, et l'un des édifices du Sud de la Tunisie le plus apprécié par les voyageurs et les géographes tels Sir Grenville, Temple et Flachenacker, qui avaient signalé son existence.

Cet ensemble architectural se trouve au Nord de l'île de Jerba dans les environs de la ville d'Houmt-Souk et au bord de la mer des côtes Nord et Nord-Est. Sa construction remonte au X^e siècle, elle fut ordonnée, par le Sultan Hafside 'Abū Fārīs, lorsqu'il décida de porter secours aux Jerbiens attaqués par les Espagnols en 1432 au cours de la deuxième expédition d'Alphonse V d'Aragon. Il est construit sur un édifice beaucoup plus ancien et qui remonte au 13^e siècle. Servonnet et Lafayette nous rapportent qu'en 1284 le Roi Pierre d'Aragon confia à Roger de Loria, Amiral d'Aragon et de Sicile la mission de s'emparer de l'île. L'expédition fut couronnée de succès et pour exprimer sa satisfaction le Roi donna à Roger de Loria, l'île de Jerba en apanage, pour la garder. L'amiral y fit construire au bord de la mer, une vaste forteresse, ce fort doit être celui que Tidjānī nous a décrit dans sa Rihla.

Monchicourt nous rapporte qu'en 1289 les chrétiens de Sicile prirent possession de Jerba et construisirent sur la plage un édifice dont la description correspond à celle de Tijani. Ce premier fort a été remblayé par les Hafcides sur lequel ils construisirent un nouveau fort. Les travaux accomplis par les Turcs ont porté seulement sur des modifications de détail et sont dus en particulier aux progrès de l'armement.

En 1560 Darghūth s'empara de Jerba et s'installa dans le borj. Monchicourt, nous rapporte qu'une stèle en marbre avec des inscriptions en caractères Neskhi décrite de façon suivante : « c'est un fût carré de 17 cm de côté sur une hauteur de 55 cm, sur lequel on lit onze lignes dans un double cadre en forme de rectangle coiffé d'un arc outrepassé ». Le texte nous apprend qu'après la reprise du borj, Soliman ordonna de le remettre en bon état. Darghūth chargea alors le gouverneur de Jerba en 1560, de l'exécution du projet. Le caïd Ghāzi Muṣṭafā présida aux travaux, le travail fut long puisqu'il ne s'acheva qu'en 1567. Pendant trois siècles, le borj ne connut aucun événement important et dépendait soit du Pāshā d'Alger soit des Turcs de Tripoli.

En 1605, il passa entre les mains des autorités tunisiennes, il fut occupé par un groupe de 30 hommes de Zouaoua puis par 12 soldats et un Agha. Au milieu du XIX^e siècle, le fort est passablement entretenu. En 1860, Guérin dit que l'eau de mer entrainait dans les fossés du borj, vingt ans plus tard, l'armée française s'installa au borj et l'état de ce dernier empira.

En 1903, par un décret beylical, la troupe française l'évacua et le remit entre les mains du Gouvernement tunisien qui le déclara monument historique le 15 Mars 1904.

Le Borj affecte sensiblement la forme d'un rectangle de 68 × 53 m environ. Ses hautes murailles sont flanquées des tours, et des diagonales sont orientées Nord-Sud et Est-Ouest. L'épaisseur du mur d'enceinte varie de 1,20 m à 1,50 m il est construit en pierres de taille posées au mortier de chaux grasse. La face Ouest présente quatre tours rectangulaires, sur la face Nord nous retrouvons deux tours rondes et deux contre-forts. A

Les découvertes :

Les différents sondages ont permis de découvrir beaucoup d'éléments antiques : fût de colonne haut de 1,20 m, des bases de colonnes, une niche, une statue romaine défigurée, tous sont en marbre blanc. Ces éléments ont été trouvés éparpillés dans le remblai nous avons découvert le long du mur de fond des galeries centrales une ancre à trois branches longue de 2 m ainsi que des éléments métalliques : ferrailles d'anciennes portes, des canons au nombre de six, ainsi qu'un grand nombre de boulets de canon en métal et en pierre, nous signalons aussi la découverte d'une grosse chaîne et une poulie qui servaient certainement à hisser le pont-levis.

Le dégagement des remblais a amené à la mise à jour de très nombreux tessons de céramique locale et d'importation. Ils comprennent des plats de différentes formes, des cruches, des jarres et un grand nombre de fragments dont des pites en terre cuite et des lampes à huile d'origine locale.

برج الفنازي مصطفي بحرية

من أشهر مباني حومة السوق التاريخية بزجها الحفصي الذي شيّد في عهد أبي فارس عبد العزيز بن أحمد الحفصي الذي كان مفخرة من مفاخر البلاد التونسية ، فازدهرت البلاد في أيامه ، وبلغت شأوا عظيما في الثروة وال عمران بعد أن أخضع الجريد وقابس وطرابلس والصحراء .

يقع هذا البرج على حافة البحر من الجهة الشمالية لمدينة حومة السوق . وقد اطلق عليه أبو راس اسم برج الكبير (1) أو برج الحصار . وقد شاع استعمال الاسم الاول نظرا لضخامة بنيانه اذ يمكن رؤيته بوضوح من الجهات المختلفة . ولا شك في أن هذا البرج يمتاز بموقع فريد لا يماثله فيه مبنى اسلامي آخر في كامل جزيرة فضلا عن انه يلفت النظر بضخامة السور الخارجي الذي يزيد الشعور بضخامته وهو يعتبر اكبر الابراج التي شيّدت في عصور مختلفة في الجزيرة وقد عددهم أبو راس سبعة (2) وهم : برج الكبير - برج الخليج - برج المرسى أجيم - برج طاريللا - برج القنطرة برج قشتيل الوادي واخيرا برج آغير - ورغم شهرة هذا البرج فانه لم يحظ من المؤرخين بوصف يذكر باستثناء ما ذكره الرحالة التيجاني في رحلته (3) عند الحديث عن الحملة التي وقعت في عهده (1307) بين الاسبان والعرب . وقد وصفه التيجاني بقوله : « ورأينا حصنا يهول الناظر اتقانا وحسنا وهو مربع الشكل وفي كل ركن منه برج فائنان منها مستديران واثنان مثمانان وبين كل برجين من هذه في وسط الحائط برج صغير مربع ويدور به فصيل قصير ويدور بجميع ذلك حفر متسع (4) » . لكن هذا الوصف لا ينطبق على البرج الحالي وكان يطلق عليه في ذلك الوقت برج قشتيل الوادي (5) . وأيضا فان الاوصاف التي جاءت في رحلة التيجاني لا تنطبق على الثاني مما راود الشك بعض المؤرخين والرحالة .

وقد امدتنا عملية التنقيب التي دامت اكثر من ثلاث سنوات على بقايا البرج الاول الذي شيّد على انقاذه برج الكبير الحالي وسأعود اليه بالتفصيل فيما بعد .

(1) محمد ابو راس الجربي ، مؤنس الاحبة في اخبار جربة ، ص 80 ، المطبعة الرسمية ، تونس ، 1960 .

(2) المرجع نفسه ، ص 80 .

(3) ابو محمد عبد الله بن محمد بن احمد التيجاني ، رحلة التيجاني ، ص 127 ، تونس ، 1958 .

(4) المصدر نفسه ، ص 127 .

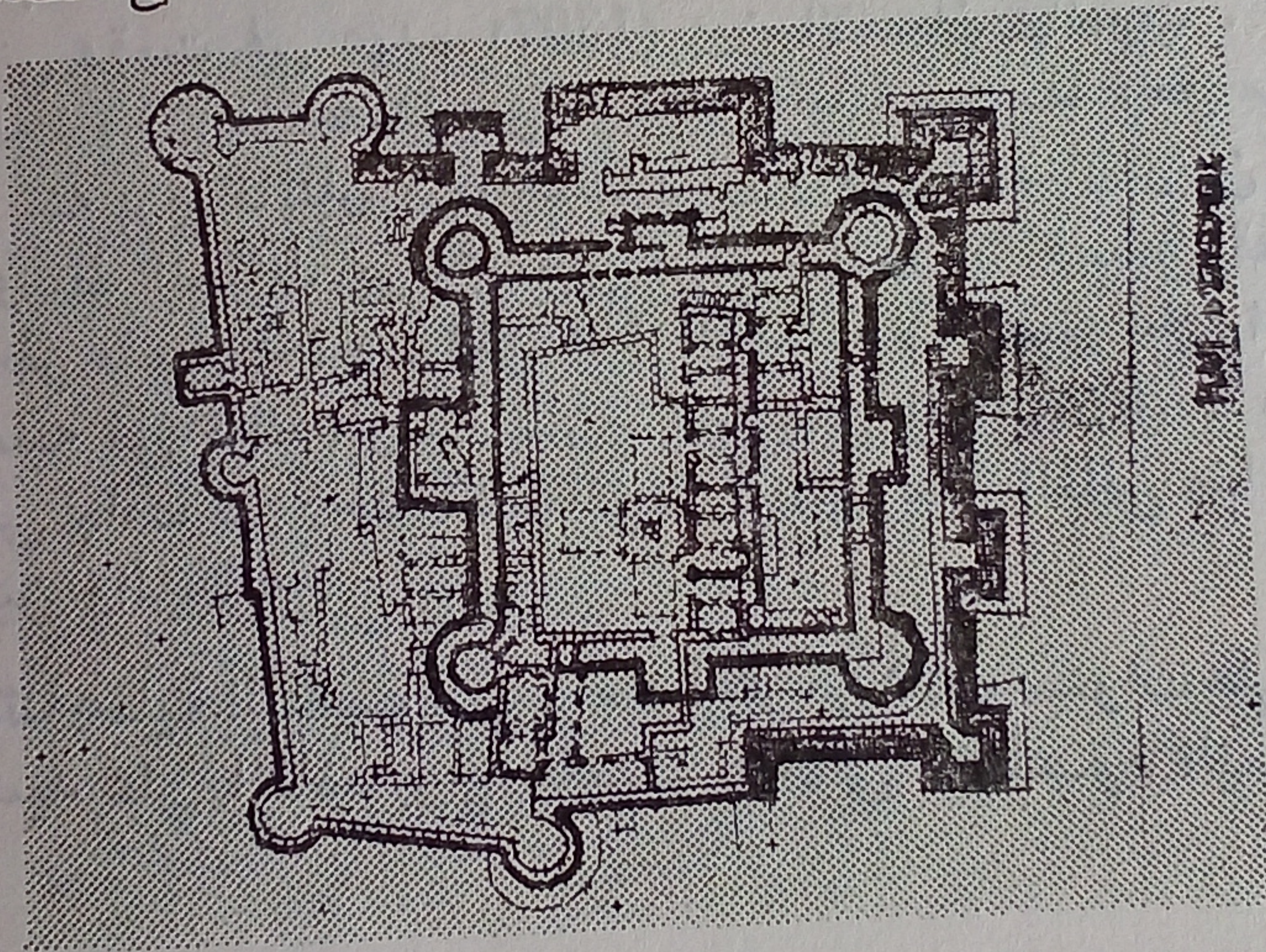
(5) ابن خلدون ، تاريخ العبر ، الجزء الاول ، ص 576 ، طبعة الجزائر .

(6) R. Brunschvig, *La Berberie Orientale sous les Hafcides*, Tome I, (6)

p. 139.

أسس هذا البرج في عهد أبي فارس الحفصي (6) وقد كان اميرا على تونس ، قدم الى جربة لنجدة أهلها من الحملة الاسبانية عليها وقد راود الاسبان جربة عدة مرات ابتداء من أوائل القرن الثاني عشر ، وقد استمات أهلها وكان الانتصار او الهزيمة المتبادلة بينهما . ومن ذلك الوقت تكرر هجمات المسيحيين على جربة لكن أهل الجزيرة قويت شوكتهم واستجدوا بأسطول درغوث باشا سنة 1551 (7) ، واسترجعت الجزيرة للعرب وخلف درغوث القائد الغازي مصطفى (8) يرعى شؤون الجزيرة الذي اتخذ هذا البرج مقرا له ولحاشيته ، ومن ذلك الوقت اصبح يطلق عليه ايضا برج الغازي مصطفى .

يعد هذا البرج مشكلا معماريا يستحق الدراسة ولعل المظهر الخارجي للمبنى يفصح عن الغاية من انشائه كحصن وهو اسلوب معماري كان منتشرا منذ القرن الثاني من الهجرة واستمر ذلك الى العهد العثماني والمرادى مع بعض التغييرات . وينحصر تخطيط البرج في مستطيل ابعاده 68 على 53 مترا . ويتكون السور الخارجي من أربعة جدران معدل سمكها مترا واحدا ويمتاز ببناء هذه الابراج والسور بكتلها الحجرية المصقولة مسطحاتها المنتظمة صفوفها والتي يبلغ ارتفاعها من أسفل الجدران الى قمته في بعض الجهات حوالي 10 امتار رصت فيها الحجارة المتوسطة الحجم والصغيرة ، ويحيط بالبرج خندق يبلغ عرضه حوالي 15 مترا . اما مدخل البرج فقد ظهر من نتيجة التنقيب اذ ان الباب الرئيسي لهذا البرج كان يوصل الى الداخل عن طريق جسر متحرك ، وقد عوض هذا الجسر بجسر ثابت محمول على عقدين يوءدى هذا الجسر الى ودهة صغيرة ومنها الى المدخل الذي شيدها بين البرج المستدير والبرج المربع بعد الاصلاحات التي حصلت عند مجيء



الشكل رقم 1 . رسم لبرج الغازي مصطفى ، تخطيط دانيال برتراند
تسم الخرائط بالمعهد القومي للآثار والفنون

- (6) R. Brunschvig, *La Berberie Orientale sous les Hafcides*, Tome I, p. 319.
- (7) J. L. L'Africain, *Description de l'Afrique*, p. 400.
- (7) F. Gendre, « *L'île de Djerba* » in *Revue Tunisienne (R.T.)* 1907, p. 515.
- (8) J. Despois et R. Mantran, « *DJARBA* », in *Encyclopédie de l'Islam*, p. 470-473, Nouvelle édition, Paris, 1962.

الاثراك ، ويؤدى هذا المدخل الى سقيفة مستطيلة الشكل ومنها الى صحن
 كبير . اما اقسامه الداخلية فتضم مرافق متعددة من بيوت وساحات ودور علوى
 يصعد اليه عن طريق درج فى الجهة الغربية من الصحن ، وقد اُضاف
 القائد الغازى مصطفى اليه بعض الغرف والاصطبلات ، وشيد به مسجدا لم
 يبق له اى اثر ما عدا صورة واحدة ترى فيها صومعة الجامع أخذت قبل سنة
 1905 وقد وصفه منشيكور بقوله « ان يطلق عليه بيت الصلاة
 وهو يتكون من ثلاثة اقسام مختلفة كل قسم على حدة .. كما شيد الغازى
 مصطفى مبنى مغطى بقبتين (9) مستطيل المقطع يقدمه صحن مكشوف
 يحيط به فى الجهة الشمالية والشرقية رواقين ، وعند الانتهاء من هذه
 الزيادات سجل الغازى مصطفى هذا التاريخ على لوحة رخامية (10) نشرها
 منشيكور وطولها 55 سم على 17 سم ومن نصوص اللوحة الرخامية
 نقرأ العبارة التالية الدالة على الغرض من اقامة هذا البرج وقد جاء فيها :

بسم الله الرحمن الرحيم
 صلى الله على سيدنا محمد وآله
 جدد هذا القشتيل
 المبارك بعد افتتاحه
 عن امر مولانا السلطان
 أبى الفتوح سليمان خان
 بواسطة الباشا ابرا
 المواهب درغوث
 على يدى القائد المكرم
 غازى مصطفى
 سنة ثمانية وتسعمائة (11)

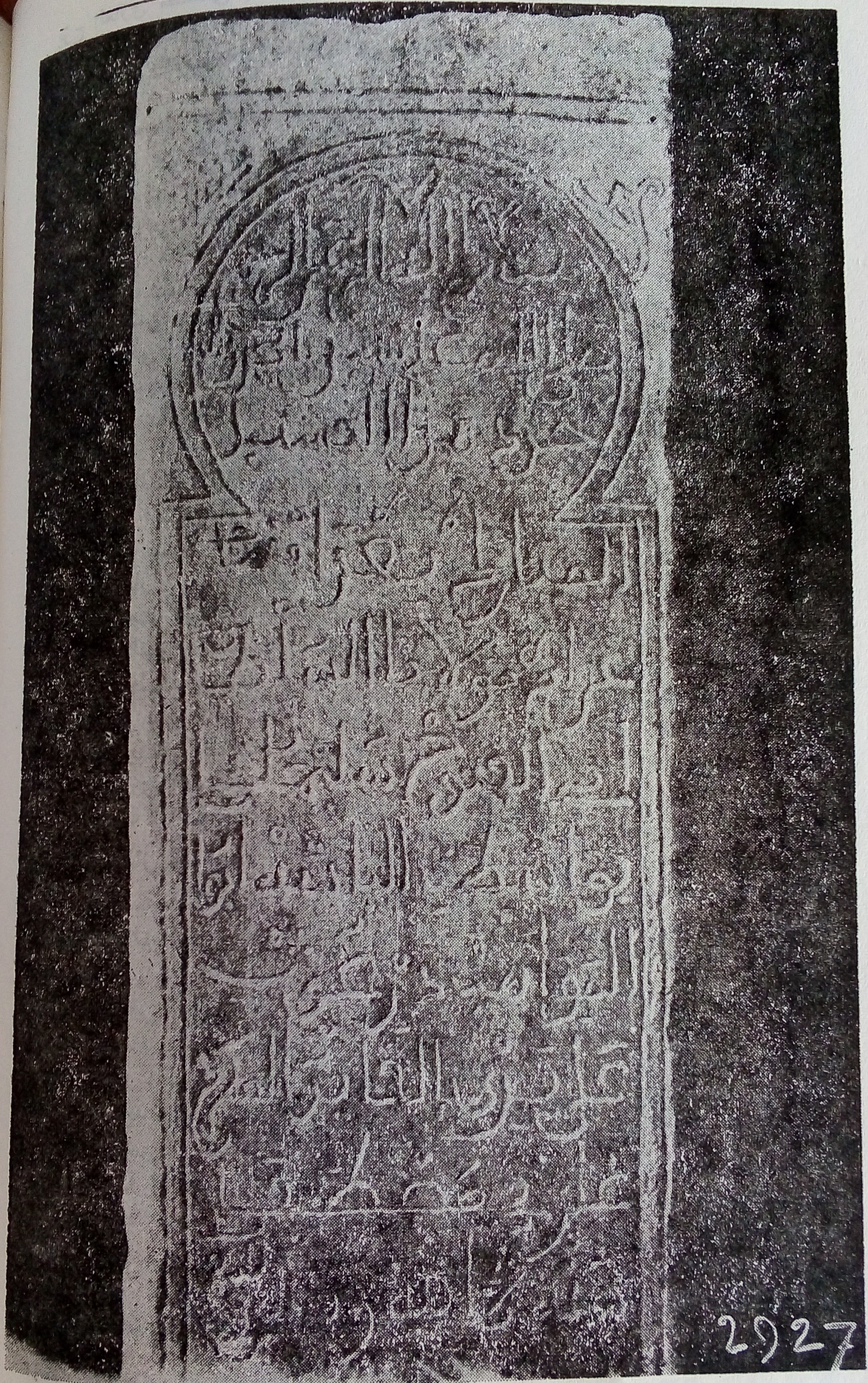
اشغال الترميم

ولأهمية هذا البرج من الناحية التاريخية والأثرية والسياحية قامت
 ادارة المعالم التاريخية والمواقع الاثرية بايفاد هيئة فنية من موظفيها
 ومستخدميها للقيام بأعمال الحفر والصيانة الاثرية ، بعد ان اعد الملف الفنى .
 وقد بدى فى رفع الانتقاض والاثربة المتراكمة فى داخل البرج وخارجه ، ثم
 بوشر بصيانة السور الخارجى المتداعى الى الانهدام فتم ترميمه وقد تم فك
 وبناء الجدار الشمالى للبرج المطل على البحر بعد تدعيم الاساسات وقد تم
 ايضا تجديد الاحجار المهدومة منه وترميم مدخل البرج وتجديد الادراج والجه
 الثابت المؤدى الى المدخل (ودامت الاشغال فيه اكثر من 3 سنوات) ثم وقع
 نقل اتربة وأنقاض من مختلف اقسام البرج وتقدر الكميات التى رفعت
 بمئات من الاطنان . ثم ترميم القبتين والصحن وأروقة كما تم ترميم الغرف
 الجنوبية واعادة بناء المتهدم منها مع ترميم سقفها وتجديد بعض اقسامه وقد
 كانت هذه الغرف بمثابة سقيفة المدخل الاصلى بعد ان يجتاز الداخل الجسر-
 المتحرك وعندما أتلف هذا الجسر أصبحت على ما أعتقد بجماعة التيجانية أو

(9) CH. Monchicourt, « L'exposition Espagnole de 1560 contre l'île de Djerba », in R.T., 1914, p. 429.

(10) المصدر نفسه .
 (11) راجع الشكل رقم 2 ، ص 88 .

برج
غير
الك
تمث
الب
ج
أ
ف



الشكل رقم 2 . لوحة تاريخية عشر عليها برج الغازي مصطفى بجربة
- المعهد القومي للآثار والفنون -

غيرها من الفرق ، وقد عثرنا على بعض الصور المرسومة على الجدران على الكلس مباشرة باللون الاحمر تمثل أسدا مشدودا بسلسلة فى جذع نخلة وهى تمثل احد الرموز لنوع من هذه الفرق . وكذلك تم تجديد الارضية فى مدخل البرج والناحية الجنوبية والمجاز المؤدى الى الجهة الشرقية .

الاكتشافات المنقولة :

تم العثور على بعض قواعد أعمدة ترجع الى العصر الرومانى قد تكون جلبت من الموقع الاثرى مينامكس وهى كبيرة الحجم ، كما عثرنا على مجموعة كبيرة من الجرار على عمق حوالى 8 أمتار ، وعلى عدد كبير من الكور الحديدية أو الحجرية على أن هذه الاخيرة أكبر حجما من الكور الحديدية التى كانت تستعمل للدفاع سواء بقذفها بواسطة المدافع مباشرة من أعلى السور أو فذفها بواسطة المنجنيق من وراء الاسوار حيث يقف اعلاها المحاربون .

المكتشفات : الاكتشافات العمارية :

ان النتائج الاثرية الهامة التى أمدنا بها اشغال الترميم هى اكتشاف برج قشتيل وهو البرج الذى جاء وصفه فى رحلة التيجانى فى قوله : « فلم نزل نمشى بين نخيل باسقة ، وثمار متناسقة ، الى أن وصلنا موضع القشتيل دمره الله ، فرأينا حصنا يهول الناظر اتقانا وهو مربع الشكل ، فى ركن منه برج ، فائنان منها مستديران وائنان مثمانان وبين كل برجين من هذه فى وسط الحائط برج صغير مربع ويدور به فصيل قصير ويدور بجميع ذلك حفر متسع » . وقد أثبتت الحفائر صدق كل ما جاء فى وصف التيجانى ، وحسب المراجع الاجنبية ان هذا البرج شيده روجى دولوريا سنة 1234 (12) عند حملته على جربة آنذاك باذن من ملكه بيار داراقون (P d'Aragon) وتكريما لانتصاراته أمدها الملك جزيرة جربة فشيدها هذا البرج ، وقد أمدتنا نتائج الاسبار التى اجريت داخل هذا البرج ان هناك غرف صغيرة كانت تحيط بالصحن لاقامة الجند والحراس . كما أمدتنا هذه الاسبار ايضا ان البرج شيده على انقاض معلم قديم قد يرجع الى العصر الرومانى نظرا لأسلوب البناء ، وقد عثرنا على جدارين متوازيين وعثرنا على فسقية صغيرة فى نفس المستوى .

الخزف :

وهو العدد الكبير من كل هذه المكتشفات ، فقد تم العثور على عدد كبير من الفخار بنوعيه المظلي والغير المظلي سواء من الصنع المحلى وهو العدد الاكبر أو المستورد ، وأهم المراكز التى جلب منها الصنف الثانى هى : الاندلس - تركيا - ايران - مصر - سوريا . ومن بين هذه القطع عدد قليل من الخزف ذو البريق المعدنى يرجع الى القرنين الخامس عشر والسادس عشر واغلبه من الاندلس ، وكل هذه المكتشفات محفوظة فى صناديق كل مجموعة على حدة وموضوعة حسب المستويات بعد ان تم تسجيلها وتصوير بعضها . اما طريقة دراسة هذا الخزف التى اتبعتها هى تقسيمه حسب الاشكال وحسب الزخارف سواء الهندسية أو النباتية ثم جمع القطع ذات المقطع الواحد ورسم احداها واعطائها رقما ثم تدوين عددها . وتعتبر هذه الدراسة أولية اذ عند

الانتهاء من هذه المرحلة يقع اختيار القطع ذات المقاطع التي تحتاج الى دراسة
ثم رسمها وعرض نتائجها للمناقشة والمقارنة .

عن دراسة للسيد رشيد غريب حول عمليات الحفر والترميم التي قام بها
المعهد القومي للآثار والفنون ببرج الغازي مصطفى